

INSHADOW

LISBON SCREENDANCE FESTIVAL

15.11 — 15.12

10ª Edição — 2018

COMPETIÇÃO INTERNACIONAL
DE VÍDEO-DANÇA

// INTERNATIONAL

SCREENDANCE COMPETITION

Teatro
do Bairro

ar de filmes



COMPETIÇÃO INTERNACIONAL DE VÍDEO-DANÇA // INTERNATIONAL SCREENDANCE COMPETITION

27, 28, 29, 30 NOV — 21H30 // 9.30PM

29 NOV — 18H30 // 6.30PM

Teatro do Bairro

A Competição Internacional de Vídeo-Dança, um dos núcleos programáticos com mais destaque do Festival InShadow, volta ao Teatro do Bairro de 27 a 30 de Novembro com a presença de realizadores e coreógrafos nacionais e internacionais. Este ano são 5 sessões compostas por 56 filmes provenientes de 18 países, que revelam múltiplas histórias, num desejo comum de chegar à essência da conexão entre o ecrã e o corpo em movimento.

O Melhor Filme será premiado pela Conserveira de Lisboa, Melhor Realizador Português pela ETIC - Escola de Tecnologias, Inovação e Criação, o Melhor Filme Português pela Adega Mayor e Melhor Filme Internacional pela Associação Amigos da Cerca | Soudos - Espaço Rural das Artes. O público também é júri e nomeará o melhor filme da Competição Internacional de Vídeo-Dança.

The International Screendance Competition, one of the cornerstones of the Festival, will be held from the 27th to 30th of November at Teatro do Bairro with the presence of national and international directors and choreographers. This year, there are 5 sessions composed by 56 films from 18 countries, which reveal multiple stories in a common desire to get to the essence of the union between the screen and the body in motion.

The Best Film will be awarded by Conserveira de Lisboa, Best Portuguese Director by ETIC - School of Technologies, Innovation and Creation, the Best Portuguese Film by Adega Mayor and the Best International Film by Amigos da Cerca Association | Soudos - Rural Space of Arts. The audience will vote in the Best Film of the International Screendance Competition.

SESSÃO 1 // SESSION 1
27 NOV | 21H30 // 9.30PM

AN INVITATION TO DANCE
NOUD HEERKENS (NL)
(9')

ABANDON
GEORGIA PARRIS (UK)
(6')

DREAM
CHARALAMPOS KREKOUKIOTIS,
COLECTIVE F73 (GR)
(4')

HANNAH - PORTRAIT NUMÉRO 6 DE XXY
CLOTILDE RULLAUD (FR/IS)
(7')

BUSINESS IS BRUTAL
JACK THOMSON (UK)
(3')

LETTER
ZELJKO BOZIC (SL)
(4')

MANADA
PATRICIA CAMPOS, FRANCISCO RÍOS (CL)
(11')

À TES PULSIONS
XAVIER CURNILLON (CA)
(9')

RAINDRO
ALESSANDRA HOFMANN (PT)
(2')

HARAB
WIAM AL-ZABARI (NL)
(13')

AN INVITATION TO DANCE

NOUD HEERKENS (NL)

Ficha Artística // Cast and Crew

Coreografia | Choreography

Loïc Perela

Interpretação | Interpretation

Lisa Kasman, Pauline Briguet,

Christiaan De Donder,

Fabian Holle, Quentin Roger

Produção | Production

Noud Heerkens,

Stichting Picosde Europa

invitationtodance.nl



No filme *An Invitation to DANCE* não há nenhuma envolvimento ou noção de tempo. Há cinco corpos presentes, cinco personagens. Às vezes conectam-se, formam-se em grupo mas acabam sempre sozinhos. A sua dança imparável revela a condição humana.

In the film *An Invitation to DANCE* there is no surrounding, no notion of time. There are five bodies present, five characters. Sometimes they connect, assemble a group but always end up on their own. Their unstoppable dancing reveals the human condition.

ABANDON

GEORGIA PARRIS (UK)

Ficha Artística // Cast and Crew

Coreografia | Choreography

Chris Akrill, Clemmie Sveaas

Interpretação | Interpretation

Clemmie Sveaas, Christopher Akrill,

Eloise Hymas, Charlotte Broom,

Thomas Coombes

Produção | Production

Douglas Cox, Georgia Parris,

Shadow House Films

georgiaparris.com



Filmado num take, *Abandon* acompanha Clemmie, uma bailarina ambiciosa com os seus trinta anos que descobre que está grávida. É forçada a deixar as suas emoções e ansiedade de lado para o último dia de ensaios do programa mais exigente da sua carreira.

Shot in one take, *Abandon* follows Clemmie, an ambitious dancer in her early thirties when she finds out she's unexpectedly pregnant. She's forced to put her emotions and anxiety aside for the final day of rehearsals of her most demanding show yet.

DREAM

CHARALAMPOS

KREKOUKIOTIS (GR)

Ficha Artística // Cast and Crew

Coreografia | Choreography

Dafni Stathatou

Produtor | Producer

Elena Antonopoulou (F73)

f-73.com/somnium



Uma jovem num vestido antigo corre pelas ruas da região da cidade. Descobre o que parece ser um jardim secreto, um pequeno oásis no meio da paisagem urbana sufocante.

A young woman in an old dress runs through the streets of the city's underbelly. She discovers what looks like a secret garden to her, a small oasis in the middle of the sweltering urban landscape.

HANNAH - PORTRAIT NUMBER 6 OF XXV

CLOTILDE RULLAUD (FR/IS)

Ficha Artística // Cast and Crew

Interpretação | Interpretation

Dai Shaoting, Ding Yi, Liu Xiaotong,

Pang Kun, Sun Zhuzhen

Produção | Production

Tzig'Art

clotilderullaud.com



Uma mulher afegã anônima. Apesar da, ou por causa da, sua procura perpétua pela satisfação e encontro harmonioso dos seus femininos e masculinos, a mulher vê-se refém de um paradoxo sibilino.

An anonymous Afghan woman. Despite, or because of, her perpetual quest for fulfillment and the gathering of her feminines and masculines in an harmonious whole, the woman finds herself hostage to a sibylline paradox.

BUSINESS IS BRUTAL

JACK THOMSON (UK)

Ficha Artística // Cast and Crew

Coreografia | Choreography

Jack Thomson

Produção | Production

Random Acts (Channel 4, UK),

True North

jack-thomson.com



As normas das negociações empresariais são desafiadas ao limite neste emocionante e energético vídeo-dança do coreógrafo e cineasta Jack Thomson.

The norms of business negotiations are challenged to the limit in this thrilling and energetic dance film from choreographer and film maker Jack Thomson.

LETTER

ZELJKO BOZIC (SI)

Ficha Artística // Cast and Crew

Coreografia | Choreography

Zeljko Bozic

Interpretação | Interpretation

Ana Katanec, Andraz Grulja,

Anisa Kete, Eva Mrhar, Hana Huc,

Jakob Horvat, Kaja Elsner, Matic

Dolinar, Miljan Nojic, Nika Fugina,

Nika Zupancic, Nina Zabukovnik,

Petra Stamenkovic, Zeljko Bozic

Produção | Production

Zeljko Bozic

[facebook.com/zeljko-boziccreations](http://facebook.com/zeljko-bozic-creations)



Auto-estima e auto-valorização. Inseguranças com que lidamos diariamente, mas que muitas vezes não são ditas, pois são amplamente consideradas como fraqueza. O autor revela as suas próprias dúvidas para salientar que estamos todos juntos nisso.

Self esteem and self worth. These insecurities are dealt with daily but often left unspoken, since they are widely considered as a weakness. The author reveals his own doubts to point out that we are in this together.

MANADA

PATRICIA CAMPOS,
FRANCISCO RÍOS (CL)

Ficha Artística // Cast and Crew

Coreografia | Choreography

Patricia Campos

Interpretação | Interpretation

Poleth Espinoza, Flora Monsalve,

Damián Gallardo, Germán Mora,

Francisco Sepúlveda, Melissa Ortiz,

Jorge Adrián, Carlos Johnson

Produção | Production

Ximena Schaaf, Patricia Campos

patriciacampos.cl



Manada é a primeira parte de uma série de vídeos de projectos de dança, que aborda este conceito, a observação de nós próprios com comportamentos colectivos e a recuperação da sensação de conexão, através do movimento.

Manada is the first part of a series of dance works videos, which approaches this concept, in order to observe ourselves in our own group behaviors and regain the sense of link, through movement.

À TES PULSIONS

XAVIER CURNILLON (CA)

Ficha Artística // Cast and Crew

Coreografia | Choreography

Louise Bédard

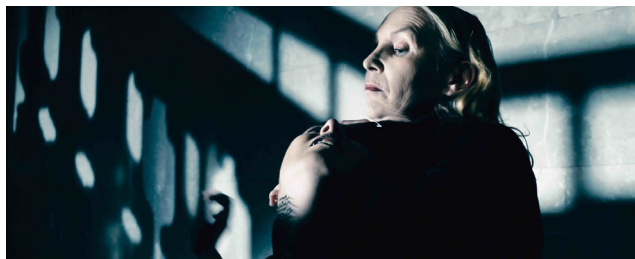
Interpretação | Interpretation

Louise Bédard,

Justine Parisien-Dumais

Produção | Production

Johanne Bergeron, ONF



Atmosfera intrigante e expressionista, com duas entidades femininas lutando com um jogo de poderes tão formidável quanto subtil.

Intriguing and expressionist atmosphere, featuring two female entities struggling with a game of powers as formidable as subtle.

RAINDRO

ALESSANDRA HOFMANN (PT)

Ficha Artística // Cast and Crew

Coreografia | Choreography

Produção | Production

Carina Hofmann



O conceito por trás da Raindro é o de expressar uma relação dinâmica entre o movimento sensível do corpo humano e o objecto, assim como a massiva presença de arquitetura e como os dois se fundem um com o outro.

The concept behind Raindro is to mainly express a dynamic relationship between the sensible movement of the human beings body and the firm as well as massive presence of architecture and how both fuse with each other.

HARAB

WIAM AL-ZABARI (NL)

Ficha Artística // Cast and Crew

Coreografia | Choreography

Krisztina de Châtel

Produção | Production

Nazima Mintjes, Witfilm

witfilm.nl/projects/de-wolf-danst-vlucht



Em Harab, o realizador Wiam Al-Zabari e a coreógrafa Krisztina de Châtel (ambos fugidos dos seus países de origem) fazem-nos sentir como é ter de fugir, tirando-nos do nosso ambiente familiar – holandês –, numa assustadora viagem de voo.

In Harab, director Wiam Al-Zabari and choreographer Krisztina de Châtel (who've both fled their home countries) make us feel what it's like to have to flee, by taking us from our own familiar – Dutch – environment, on a frightening journey of flying.

SESSÃO 2 // SESSION 2 28 NOV | 21H30 // 9.30PM

PUT THAT AWAY AND TALK TO ME

AVI MAZLIAH (IN)

(4')

ARK[XY]

BENJAMIN JUHEL (FR)

(5')

SCENARIO

STEFANO CROCI, LUCA VEGGETTI (IT)

(20')

NO MORE BEAUTIFUL DANCES

ANABELLA LENZU (USA)

(4')

PORCELAIN

ROSWITHA CHESHER (UK)

(5')

GARDEN OF OTHERS

PASCAL SANGL (DE)

(17')

THROUGH THE SUPERMARKET

IN FIVE EASY PIECES

ANNA MARIA JOAKIMSDOTTIR-HUTRI (FI)

(9')

PENUMBRA

JUSTIN FINES (USA)

(7')

NAKED LINKS

JULIETTE SAINT-SARDOS, ALEXIS QUEIROS (FR)

(15')

SALT WATER II

ABE ABRAHAM, FRANK PRINZI (USA)

(9')

THE DINNER TABLE

SARAH EMERY (USA)

(10')

PERPETUAL MOTION

MICAH SMITH (IL)

(7')

PUT THAT AWAY AND TALK TO ME

AVI MAZLIAH (IN)

Ficha Artística // Cast and Crew

Coreografia | Choreography
Produção | Production
Avi Mazliah



Quatro minutos, em que o bailarino Avi Mazliah se mexe, toca e sorri a caminho da Índia, ao som de Put that Away and Talk to Me de James Blake. Ao longo do caminho, faz amizades e surpreende os nativos que conhece. Filmado em 90 locais diferentes.

Four minutes, in which dancer Avi Mazliah moves, touches and smiles his way across India to James Blakes. Put that away and talk to me. Along the way he befriends and bewilders the locals he meets. Filmed in 90 different locations.

ARK[XY]

BENJAMIN JUHEL (FR)

Ficha Artística // Cast and Crew

Coreografia | Choreography
Melodie Serena, Elodie Guillotin
Interpretação | Interpretation
Melodie Serena, Elodie Guillotin,
Alexandre Sossah, Paul Hubble
Produtor | Producer
Benjamin Jehel, Maison Mouton Noir

benjaminjuel.com



O projeto ARK[xy] é a formulação de um encontro entre o corpo em movimento como um elemento orgânico e energia, e a estrutura desenhada e inerte de um espaço / arquitectura.

The ARK[xy] project is the formulation of an encounter between the moving body as an organic element and energy, and the drawn and inert structure of a space / architecture.

SCENARIO

STEFANO CROCI,
LUCA VEGGETTI (IT)

Ficha Artística // Cast and Crew

Coreografia | Choreography
Luca Veggetti
Interpretação | Interpretation
Abdiel Cedric Jacobsen,
Alice Raffaelli, Chen-Wei Lee,
Filippo Porro
Produtor | Producer
Stefano Croci, Luca Veggetti,
Paolo Aralla

piecesfor.com/pf/scenario-film.html



Scenario explora o tema de combate em todos os seus possíveis significados, aceitações e valores metafóricos também como um modo de acção arquetípico, universal, abrangendo todas as épocas.

Scenario explore the theme of combat in all its possible meanings, acceptations and metaphorical values, and as an archetypal, universal mode of action spanning all epochs.

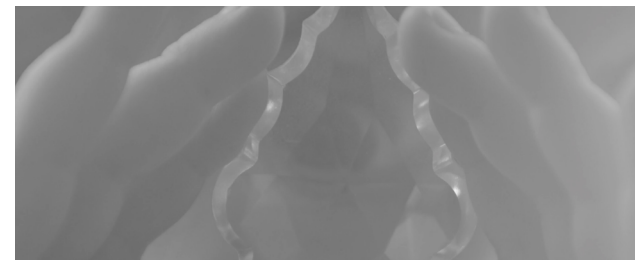
NO MORE BEAUTIFUL DANCES

ANABELLA LENZU (USA)

Ficha Artística // Cast and Crew

Coreografia | Choreography
Interpretação | Interpretation
Anabella Lenzu
Produção | Production
ALDD

anabellalenzu.com



No More Beautiful Dances luta com as ideias de exploração, introspeção e reformulação de uma mulher depois de se tornar mãe e ser imigrante.

No More Beautiful Dances wrestles with the ideas of exploration, introspection and reframing a woman after becoming a mother, and being an immigrant.

PORCELAIN

ROSWITHA CHESHER (UK)

Ficha Artística // Cast and Crew

Coreografia | Choreography
Stella Howard
Produção | Production
Louisa Borgcostanzi-Potts,
Trinity Laban

vitafilms.co.uk



Uma mesa, duas cadeiras, algumas chávenas... uma vida inteira juntos... Porcelain. Uma história de amor... de vida e das suas muitas mudanças, encontros, partilha, carinho, dependência e perda.

A table, two chairs, some teacups... a lifetime together... Porcelain. A story of love... life and its many changes, meetings, sharing, caring, dependency, and loss.

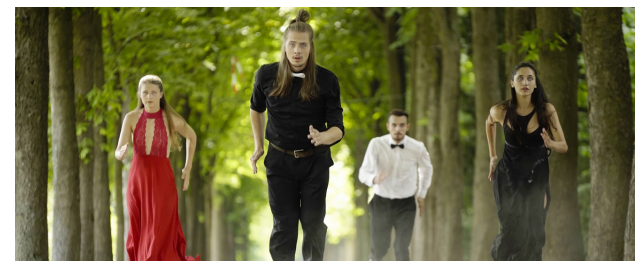
GARDEN OF OTHERS

PASCAL SANGL (DE)

Ficha Artística // Cast and Crew

Coreografia | Choreography
Pascal Sangl in collaboration
with dancers
Interpretação | Interpretation
Anamaria Klajnšček, Qadira Oechsle-Ali,
Fabian Modin, Jarek Kruczek
Produção | Production
Zsolti Szabó, Pulie Productions

pascalsangl.com



Garden of Others começa num mundo de uma perfeição aparente, uma analogia ao mundo das relações online, onde o movimento é repetitivo e muito superficial.

Garden of Others starts in a world of seeming perfection, an analogy to the online dating world, where movement is repetitive and very superficial.

THROUGH THE SUPERMARKET IN FIVE EASY PIECES

ANNA MARIA
JOAKIMSDOTTIR-HUTRI (FI)

Ficha Artística // Cast and Crew
Coreografia | Choreography
Maria Saivosalmi, Andrius Akatinas

tottomoproduction.com/artisteri/Through-the-supermarket-in-five-easy-pieces



No momento em que entram no supermercado, as crianças saem em direções distintas e os pais enfrentam a carga avassaladora de mercadorias sob a pressão do tempo de uma loja a encerrar.

The moment they enter the supermarket the children go off in separate directions and the parents face the overwhelming load of merchandise under the time pressure of a closing store.

PENUMBRA

JUSTIN FINES (USA)

Ficha Artística // Cast and Crew
Coreografia | Choreography
Lindy Fines
Interpretação | Interpretation
Andy Santana, Breckyn Drescher,
Jennifer Payan, Miriam Gabriel,
Rachel Gill
Produção | Production
Justin Fines, Lindy Fines, Demo Design

grey-zone.com



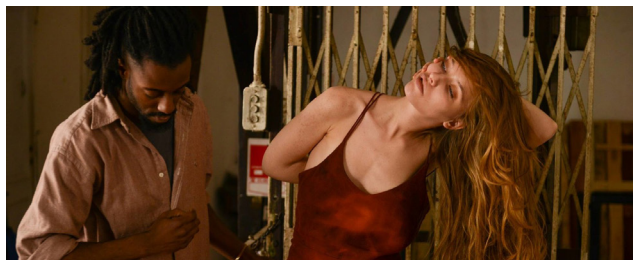
Um teatro escuro é consumido por uma força fantástica. Uma por uma, as pessoas da audiência passam por uma transformação metafísica à medida que são atraídas para o palco e para a performance.

A dark theatre is consumed by a fantastical force. One by one, audience members undergo a metaphysical transformation as they are drawn to the stage and into the performance.

NAKED LINKS

JULIETTE SAINT-SARDOS,
ALEXIS QUEIROS (FR)

Ficha Artística // Cast and Crew
Interpretação | Interpretation
Sara Genin, Karim Camara
Produção | Production
Alexis Queiros



Um artista e a sua musa dançam e lutam num estúdio.

An artist and his muse are dancing and fighting in a studio.

SALT WATER II

ABE ABRAHAM,
FRANK PRINZI (USA)

Ficha Artística // Cast and Crew
Coreografia | Choreography
Abe Abraham
Interpretação | Interpretation
Mark Caserta, Megumi Eda,
Gabrielle Lamb, Desmond Richardson
Produção | Production
Abanar

abanar.org



“... alma mal conhecida, rápida como uma enguia que escapa pela fenda de uma malha.” Este excerto do poema de Peter Campion “Salt Water” é a inspiração para este vídeo-dança que apresenta o mundialmente reconhecido Desmond Richardson.

“... barely knowable soul, swift as an eel escaping the slit mesh.” This excerpt from Peter Campion’s poem “Salt Water” is the inspiration for this dance-film featuring the world renowned Desmond Richardson.

THE DINNER TABLE

SARAH EMERY (USA)

Ficha Artística // Cast and Crew
Coreógrafo | Choreographer
Sarah Emery
Interpretação | Interpretation
Sarah Emery, Aaron Nedrick
Produção | Production
Kai Hsu, Daniel Chen, Pictures In

watersheddance.org



The Dinner Table é uma história de amor exclusivamente narrada através da dança e do cinema; um olhar cativante e íntimo num relacionamento desvendado pelas diferenças.

The Dinner Table is a love story uniquely narrated through dance and film; a captivating and intimate look at a relationship unravelled by differences.

PERPETUAL MOTION

MICAH SMITH (IL)

Ficha Artística // Cast and Crew
Interpretação | Interpretation
Tamir Ginz
Produtor | Producer
Miriam Smith

filmfreeway.com/submissions/10027036



Uma curta de dança que explora relacionamentos, sexualidade, amor e solidão. O filme é um plano sequência fluido que se move em redor de um bar lotado, parando em diferentes casais e indivíduos cujo mundo interior é subitamente manifestado através da dança.

Short dance-art film that explores relationships, sexuality, love and loneliness. The film is a single, fluid shot that moves around a crowded bar, landing on different couple and individuals whose inner world are suddenly manifested through dance.

SESSÃO 3 // SESSION 3

29 NOV | 18H30 // 6.30PM

BEYOND US

LUI MENDES (BR)

(3')

SPEAK

NATALIE-ANNE DOWNS (UK)

(10')

OBJECTIVE ROMANCE

TOMER ZIRKILEVICH (DE/IL)

(8')

INTANGOUT

VITO ALFARANO (IT)

(8')

HOME

NICOLA HEPP (NL)

(2')

IN DOG YEARS I'M DEAD

KENJI OUELLET (DE)

(13')

PAIKKA

SAMI HOKKANEN (FI)

(4')

SAIGNER TOASTER

GUILLAUME MARIN (CA)

(3')

INITIATION

IWONA PASIŃSKA (PL)

(18')

BLIND

KATARIINA RÄTY (FI)

(6')

REVERIE OF THE PUPPETS

KATHY ROSE (USA)

(5')

ZERO_GRAVITY

JP MOREIRA, JOÃO LOPES,

HENRIQUE SERRA (PT)

(2')

LADIA

ALVARO CONGOSTO,

SANDRA KRAMEROVA (ES/SK)

(7')

BEYOND US

LUI MENDES (BR)

Ficha Artística // Cast and Crew

Interpretação | Interpretation

Produção | Production

Lui Mendes, Hanna Feltrin,

Moni Cherem, Ligia Duclós,

Juliana Moreirax



Além de Nós é uma experiência visual sobre como gerar e habitar o caos através dos movimentos do corpo como uma forma de encontrar identidade, significado e conexões.

Além de Nós is a visual experience about generating and inhabiting chaos through body movements as a way to find identity, meaning and connections.

SPEAK

NATALIE ANNE DOWNS (UK)

Ficha Artística // Cast and Crew

Coreografia | Choreography

Hannah Grainger Gibbs

Interpretação | Interpretation

Vicky Nana Yakubu, Lizzie Hall,

Larissa Daunat, Katy Higgins,

Susannah Shaw, Abigail Attard Montalt

Produção | Production

Veni Vidi Film

venividifilm.com/work/speak



Uma curta de dança experimental que explora o despertar de mulheres jovens na Grã-Bretanha. Focada na importância fundamental de ter uma voz e o direito de partilhar os seus pontos de vista num mundo moderno.

A short experimental dance film exploring an awakening of young women in Great Britain. Focusing on the fundamental importance of having a voice and the right to communicate your viewpoints in a modern world.

OBJECTIVE ROMANCE

TOMER ZIRKILEVICH,

JUAN ENRIQUE VILZ (DE)

Ficha Artística // Cast and Crew

Coreografia | Choreography

Tomer Zirkilevich

Interpretação | Interpretation

Ronja Häring

Produção | Production

Juan Enrique Vilz, Ronja Häring

tomertzirki.com



O mesmo velho, deitado, tentando levantar-se, lentamente, não consigo. Hoje não. É muito pesado. Foi o que disseste ontem. És fraco. Etta está a brincar. É o rádio, sou eu? Levanto-me, caio. Ando por aí. Caio. Caio mais pesado.

Same old me, lying down, trying to get up, slowly I can't. Not today. Too heavy. That's what you said yesterday. You're weak. Etta is playing. Is it the radio, is it me? I get up, I fall. I walk around. I fall. I fall heavier.

INTANGOUT

VITO ALFARANO (IT)

Ficha Artística // Cast and Crew

Coreografia | Choreography

Vito Alfarano, Ilaria Caravaglio

Interpretação | Interpretation

The prisoners of Brindisi prison

Produtor | Producer

AlphaZTL Compagnia d'Arte Dinamica

alphaztl.com



Depois seis meses de aulas de Tango, os reclusos da prisão de Brindisi são os protagonistas de *INTANGOUT*, inspirados nas origens do Tango numa dança entre os homens, comparando com a condição da vida de um recluso.

After attending a 6 months Tango course, the inmates of the Brindisi prison are the protagonists of *INTANGOUT*, inspired by the origins of Tango when it was dancing among men, comparing it to the condition of life of a prisoner.

HOME

NICOLA HEPP (NL)

Ficha Artística // Cast and Crew

Coreografia | Choreography

Interpretação | Interpretation

Mercedes Go, Fernando Troya

Produção | Production

Stichting Nicola Hepp Dansproducties

nicolahepp.com



Uma casa a cair aos bocados. Um relacionamento a desmoronar. Quando não resta mais nada.

A house that is falling apart. A relationship that is crumbling. When there is nothing left.

IN DOG YEARS I'M DEAD

KENJI OUELLET (DE)

Ficha Artística // Cast and Crew

Coreografia | Choreography

Kenji Ouellet

Interpretação | Interpretation

Anastasia Aust, Samantha Bütow

Lena Fischer, Anna Shirin Habedank,

Hawa Kaba

Produção | Production

Kenji Ouellet



O bailarino clássico é um símbolo, a personificação da beleza ideal do corpo e o sonho de muitas crianças. O ponto de partida do filme é o corpo político e as crianças no mundo do ballet, ainda assim aborda outros assuntos mais vastos.

The ballet dancer is a symbol, the classical embodiment of a feminine ideal of beauty and a childhood dream for many. The film's starting point was body politics and children in the ballet world, even though it deals with wider issues.

PAIKKA

SAMI HOKKANEN (FI)

Ficha Artística // Cast and Crew

Coreografia | Choreography

Interpretação | Interpretation

Vilma Tihilä

Produção | Production

Vilma Tihilä, Sami Hokkanen



O vídeo-dança *Paikka* retrata uma imagem de uma mente equilibrada em busca de harmonia. É uma história física sobre uma mulher perdida no seu vazio interior em busca da conexão com os seus próprios sentidos.

Dance film *Paikka* paints a picture of a balancing mind searching for harmony. It is a physical story about a woman lost in her inner void trying to find the connection with her own senses.

SAIGNER TOASTER

GUILLAUME MARIN (CA)

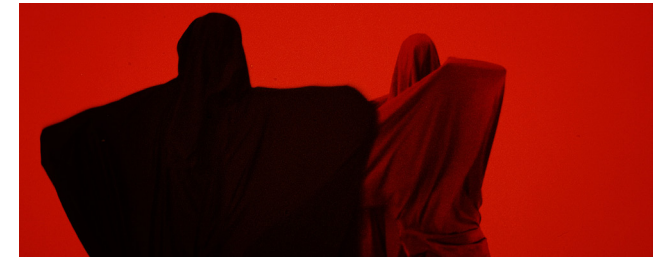
Ficha Artística // Cast and Crew

Interpretação | Interpretation

Anabel Gagnon, Victoria Mackenzie

Produção | Production

Guillaume Marin



Não é dança, nem edição, nem colagem.

Nor dance, nor editing, nor collage.

INITIATION

IWONA PASIŃSKA (PL)

Ficha Artística // Cast and Crew

Produção | Production

Polish Dance Theatre

ptt-poznan.pl



Iniciação é uma experimentação musical e cinematográfica realizada por Iwona Pasińska, com a música hipnotizante de Jacek Sienkiewicz e a cenografia ascética de Andrzej Grabowski, na qual cada elemento tem o seu próprio significado.

Initiation is the musical and cinematic experiment directed by Iwona Pasińska, with the hypnotizing music composed by Jacek Sienkiewicz and Andrzej Grabowski's ascetic scenography, in which each prop has its own significance.

BLIND

KATARIINA RÄTY (FIN)

Ficha Artística // Cast and Crew

Produção | Production
Katariina Rätty

tamperefilmagency.fi



Blind é um curta de dança sobre como a rotina dos encontros quotidianos se transforma numa luta de egos. O que acontece com o amor numa relação onde o outro se torna tão óbvio que já não o consegues ver mais.

Blind is a dance short film about how the routine of everyday encounters escalate into a struggle of egos. What becomes of love in a relationship where the other becomes so obvious that you no longer can see.

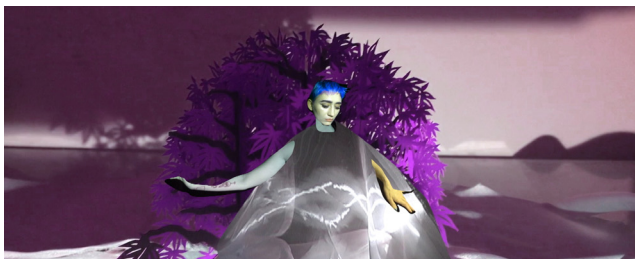
REVERIE OF THE PUPPETS

KATHY ROSE (USA)

Ficha Artística // Cast and Crew

Coreografia | Choreography
Produção | Production
Kathy Rose
Interpretação | Interpretation
Katarina Poljak, Han Bit Kang,
Liang Yu, Kathy Rose
Produção | Production
Kathy Rose

krose.com



Neste vídeo o espectador é levado até uma paisagem surreal de grande beleza; uma terra de árvores que subtilmente se transforma num terreno mais alucinógeno... No final, os sonhadores sonham e os que dormem, dormem.

In this video the viewer is taken to a surreal landscape of great beauty; a land of trees that subtly shifts into more hallucinogenic terrain... At the end, the dreamers dream, and the sleepers, sleep.

ZERO_GRAVITY

JP MOREIRA, JOÃO LOPES,
HENRIQUE SERRA (PT)

Ficha Artística // Cast and Crew

Interpretação | Interpretation
Ivo Fonte, Luís Drake, Vitor Almeida,
Marcos Sans, Carla Maximum,
Vitor Kpez, Leida Fernandes



ZERO_GRAVITY é um filme que desafia as leis da gravidade. Através da captura dos movimentos e linha dos bailarinos com uma câmara de alta velocidade, desconstruímos o seu movimento em cada plano, mas a beleza crua e fluidez permanecem.

ZERO_GRAVITY is a film that defies the laws of gravity. By capturing dancers movements and lines with a high speed camera we deconstructed their movement in every shot, but the raw beauty and fluidity remains.

LADIA

ALVARO CONGOSTO,
SANDRA KRAMEROVA
(USA/ES/SK)

Ficha Artística // Cast and Crew

Coreografia | Choreography
Interpretação | Interpretation
Sandra Kramerova
Produção | Production
Jim Dandee, Auspicious Phoenix

alvarocongosto.com



Inspirado nos super-heróis femininos como Lara Croft e Nadia Comaneci, *LADIA* explora os limites da dor, esforço e exaustão através de uma atleta contemporânea.

Inspired by female "superheroes" Lara Croft and Nadia Comaneci, *LADIA* explores the limits of pain, effort and exhaustion in a contemporary female athlete.

SESSÃO 4 // SESSION 4 29 NOV | 21H30 // 9.30PM

I WISH I WAS A MAN

MARKUS LEPPÄLÄ (FI/CA)
(5')

QUADRANT

MARTA ARJONA, MEI CASABONA (ES)
(9')

OF SILENCE

SAM ASAERT (BE/UK)
(7')

TASTE OF NIGHT

LIUDMILA KOMRAKOVA (RU)
(8')

TRAVERSE

MARLENE MILLAR (FR)
(13')

DANCE, WICKED GIRL

CARLOS VELASCO (ES)
(4')

KALI

SABINE MOLENAAR (BE)
(12')

IN SEARCH OF LOST TIME

MARTA RENZI (USA)
(9')

BETWEEN THE LINES

EVA LE SAUX (FR)
(13')

SCALAMARE

JIRÍ KYLIÁN (NL)
(11')

CROMELEQUE

ANDRÉ COSTA
(ONLINE DANCE COMPANY) (PT)
(7')

OUR LAST ARIA

SCOTTY HARDWIG (USA)
(7')

I WISH I WAS A MAN

MARKUS LEPPÄLÄ (FI/CA)

Ficha Artística // Cast and Crew

Coreografia | Choreography
Heini Tuoresmäki
Produção | Production
Michel Cordey

heinituoresmaki.com



O filme analisa a essência de um homem através da dança e do corpo. Em termos estilísticos, faz uso do discurso de propaganda, enquanto elogia o Homem. O filme observa como a essência do homem é revelada à medida que se move para um novo corpo.

The film looks at the essence of a man by the means of dance and embodied. Style wise, the film makes use of preaching of propaganda as it praises being a man. The film observes how the essence of the man is shown as it moves to a new body.

QUADRANT

MARTA ARJONA &
MEI CASABONA (ES)

Ficha Artística // Cast and Crew

Coreografia | Choreography
Mei Casabona
Interpretação | Interpretation
Anna Marsal , Carla Garcia,
Carla Mateu, Èrica Garcia, Iliane
Borràs, Júlia Rull, Lavinia Hriscu,
Lidia Oliver, Noah Domínguez,
Noemi Arche, Rut Mateu
Produção | Production
Marta Arjona, Mei Casabona, DansPXL

danspxl.com



Socialmente, o senso de identidade, de género, de encontrar o nosso papel no ambiente mais próximo, faz-nos viver prisioneiros uns dos outros.

Socially, the big sense of identity, of gender, of finding a role in the closest environment, makes us living prisoners from each other.

OF SILENCE

SAM ASAERT (BE/UK)

Ficha Artística // Cast and Crew

Coreografia | Choreography
Andrew McNicol
Interpretação | Interpretation
Georgie Rose, Gabor Kapin,
Giulia Frosi, Isaac Lee Baker,
Nancy Osbaldeston,
Lauri McSherry Gray
Produção | Production
Sam Asaert

samasaert.com



Uma curta de dança sobre o contraste entre intimidade e vastidão, conflito e liberdade - e o anseio individual por um passado há muito vivido, face a um futuro colectivo sombrio.

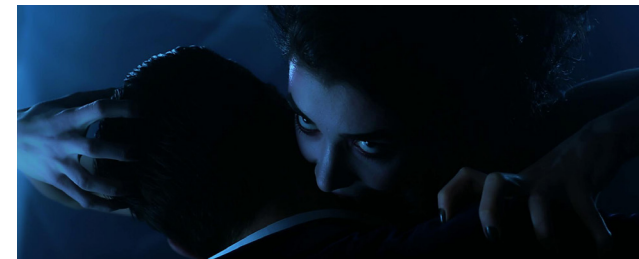
A short dance film about the contrast between intimacy and vastness, conflict and freedom—and the individual yearning for a past long gone, in the face of a bleak collective future.

TASTE OF NIGHT

LIUDMILA KOMRAKOVA (RU)

Ficha Artística // Cast and Crew

Coreografia | Choreography
Vanesa Villalba, Facundo Pinero
Interpretação | Interpretation
Andrii Panferov , Denis Basuik,
Ekaterina Petrova, Viktoriia Krivtsova
Produção | Production
Kazantsev Slava, DOMINOEFFECT



Uma curta-metragem de dança no estilo irónico noir é a fantástica história que acontece num baile. Um homem brilhante e bonito conhece uma jovem rapariga na festa. Tenta seduzi-la. Será possível que ela seja uma criatura extraordinária?

A dance short film in the style of ironic noir is the fantastic story that happened at the ball. A brilliant, handsome man meets a young girl at the party. He tries to seduce her. Is it possible that she is an extraordinary creature?

TRAVERSE

MARLENE MILLAR (FR)

Ficha Artística // Cast and Crew

Interpretação | Interpretation
Sonia Clarke, Afia Douglas,
Hélène Lemay, Kimberly Robin,
Sandy Silva, + 35 local participants
Produção | Production
Migration Dance Film Productions,
Stéla Des Arts // Des Cinés,
Anna Alexandre, Marlene Millar,
Sandy Silva

marlenemillar.com



Traverse tece a história de cinco mulheres numa tapeçaria de experiência colectiva enquanto viajam, confrontando obstáculos ao longo do caminho. Através deste processo de reflexão em movimento, um poderoso sentido de força é despoletado.

Traverse weaves the stories of five women into a tapestry of collective experience as they travel, confronting obstacles along the way. Through this process of reflection in motion, a powerful sense of strength is ignited.

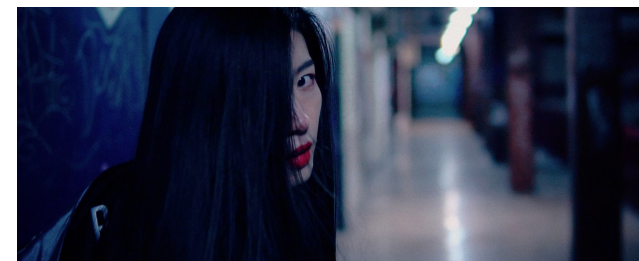
DANCE, WICKED GIRL

CARLOS VELASCO (ES)

Ficha Artística // Cast and Crew

Coreografia | Choreography
Violeta Zheng
Interpretação | Interpretation
Violeta Zheng, Olmo Algarra
Produção | Production
Kate Hu, Carlos Velasco

carlosvelascoestudio.com



Dizem que por algumas ruas desse bairro, talvez tenhas azar e a vejas dançar. Se ela te vê, muito provavelmente irás aparecer sem vida, sentado na rua com uma expressão idiota de ter visto outros mundos através dos seus olhos.

They say in some streets of this neighbourhood, maybe you'll be unlucky and see her dance. If she catches you, very likely you'll appear lifeless, sitting on the street with a stupid expression of having seen other worlds through your eyes.

KALI

SABINE MOLENAAR (BEL)

Ficha Artística // Cast and Crew

Coreografia | Choreography
Interpretação | Interpretation
Sabine Molenaar
Produção | Production
Wim van Stam, Heleen Volman,
DansBrabant, PLAN



Na vanguarda onde se dança com a sombra, onde estar nu flui perfeitamente a estar mascarado, oscilando entre a ilusão e a desilusão, três figuras femininas tentam encontrar harmonia no seu anseio por intimidade e o regresso ao “intocado”.

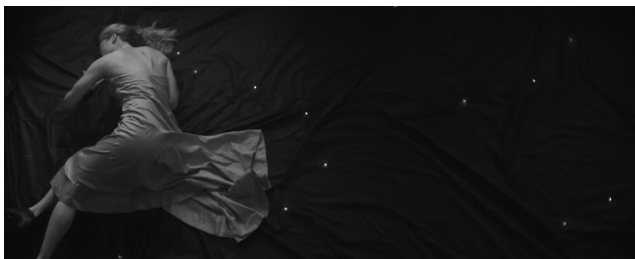
In the fringe where you dance with your shadow, where being naked flows seamlessly into being masked, wavering between illusion and disillusion, three female figures try to find a harmony in their longing for intimacy and the return to the ‘untouched’.

IN SEARCH OF LOST TIME

MARTA RENZI (USA)

Ficha Artística // Cast and Crew

Coreografia | Choreography
Marta Renzi
Intérpretes | Interpreters
Aislinn MacMaster, David Thomson
Produção | Production
Wooden Toy Production,
And Dancers, Inc.



Um homem e uma mulher habitam o mesmo local surreal, embora, aparentemente, não ao mesmo tempo.

A man and a woman inhabit the same surreal location though not, apparently, at the same time.

martenzi.blogspot.com

BETWEEN THE LINES

EVA LE SAUX (FR)

Ficha Artística // Cast and Crew

Coreografia | Choreography
Produção | Production
Eva Le Saux
Interpretação | Interpretation
Alexandra Bannier, Anne-Gaëlle
Loinsard, Claire Massé, Eva Le Saux,
Géraldine Fleuriot, Nathalie Le Lay,
Nathalie Rayer, Sophie Chudeau,
Sylvie Labastie



De uma emoção a outra, da queda aos mergulhos, um guião de retirar o fôlego que controla a realidade e que, depois de mudar por algum tempo, logo retoma o seu ritmo frenético.

From one emotion to another, from fall to dives, the breath-taking shooting script overturns reality, then remain changing for a while before resuming its frantic pace.

SCALAMARE

JIRÍ KYLIÁN (NL)

Ficha Artística // Cast and Crew

Coreografia | Choreography
Jiří Kylián
Interpretação | Interpretation
Sabine Kupferberg, Peter Jolesch



Um casal relembra 40 anos de casamento. O aclamado coreógrafo Jiří Kylián leva-os ao local da sua lua de mel: as escadas do famoso Monumento ai Caduti em Ancona.

A couple looks back on 40 years of marriage. Praised choreographer Jiří Kylián has them return to the location of their honeymoon: the stairs of the famous Monumento ai Caduti in Ancona.

CROMELEQUE

ANDRÉ COSTA (ONLINE DANCE COMPANY) (PT)

Ficha Artística // Cast and Crew

Coreografia | Choreography
Benvindo Fonseca
Interpretação | Interpretation
Benvindo Fonseca, Andreia Barros,
Ricardo Henriques, Carlos Mil-Homens
Produção | Production
Glam



Vídeo singular que reflete uma dualidade: representa o espaço sagrado, a amizade, a inspiração como fonte de transformação, a necessidade de persistência aliada ao tempo e aos seus contratempos e a celebração da vida e da morte.

Singular video that reflects a duality: it represents sacred space, friendship, inspiration as a source of transformation, the need for persistence allied to time and its setbacks and the celebration of life and death.

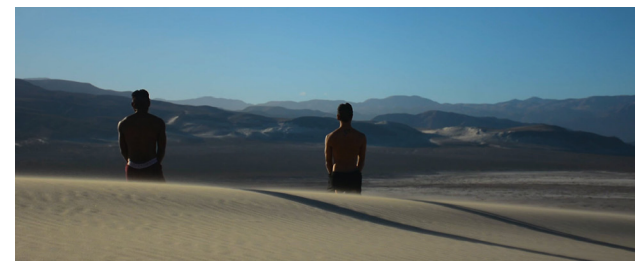
onlinedancecompany.pt

OUR LAST ARIA

SCOTTY HARDWIG (USA)

Ficha Artística // Cast and Crew

Interpretação | Interpretation
Keanu Forest Brady,
James Mario Bowen
Produção | Production
hardwigDance



Dueto de dança filmado nas dunas Eureka do Vale da Morte, Califórnia, este trabalho segue a jornada de duas figuras que atravessam uma paisagem cinética e emocional no coração de um vasto deserto.

A duet dance filmed in the Eureka dunes of Death Valley California, this work follows the journey of two figures traversing a kinetic and emotional landscape in the heart of a desert wilderness.

hardwigdance.com

SESSÃO 5 // SESSION 5

30 NOV | 21H30 // 9.30PM

LIMIT-LESS

KAROLINA NIEDUZA (UK)

(4')

SOLITARY GLOBULAR HABIT

MORIYA MATITYAHU, ELYA KOHN (IL/DE)

(9')

RING

ELSA MONTENEGRO (ES)

(6')

ON MY SKIN

ÉRIC OBERDORFF (FR)

(13')

SOLUS

SIMONE WIERØD (DK)

(5')

IN THE HOUSE OF MANTEGNA

MICHELE MANZINI (IT)

(7')

TAKAKO VS. NINE LIVES

LAUREN WOLKSTEIN (USA)

(9')

LEATHER

THOMAS BOS (NL)

(9')

VIS

LAURA ZAGO, FEDERICO BONI, GIORGIO

TOLLOT (IT)

(1')

BHAIRAVA

MARLENE MILLAR, PHILIP SZPORER (CA)

(14')

9241

MARTA ROMERO (ES)

(4')

HEART OF STONE

RICARDO REIS (PT)

(4')

SOME WAYS TO GET RID OF A BODY

HANNES RENVALL, RIA BÄCKSTRÖM (FI)

(20')

LIMIT-LESS

KAROLINA NIEDUZA (UK)

Ficha Artística // Cast and Crew

Coreografia | Choreography

Interpretação | Interpretation

Karolina Nieduza

Produtor | Producer

Towards the Dance, Karolina Nieduza

nieduzakarolina5.wixsite.com/performanceart



Forma significa limitação. Algumas limitações podem ser superadas a um nível externo. Poderão existir outras limitações na vida com as quais se tem que aprender a viver, e que só poderão ser superadas internamente.

Form means limitation. Some limitations can be overcome on an external level. There may be other limitations in life that you have to learn to live with. They can only be overcome internally.

SOLITARY GLOBULAR HABIT

MORIYA MATITYAHU,

ELYA KOHN (IL/DE)

Ficha Artística // Cast and Crew

Coreografia | Choreography

Produção | Production

Moriya Matityahu, Elya Kohn

Interpretação | Interpretation

Snunit Baranan

(associate choreographer)



Solitary globular habit é um hábito de crescimento de certos tipos de cactos. Da nossa perspectiva, esse conceito pode também descrever a forma contemporânea da vida humana.

Solitary globular habit is a growth habit of certain types of cactus. In our eyes, this term can also describe the contemporary form of human life.

RING

ELSA MONTENEGRO (ES)

Ficha Artística // Cast and Crew

Coreografia | Choreography

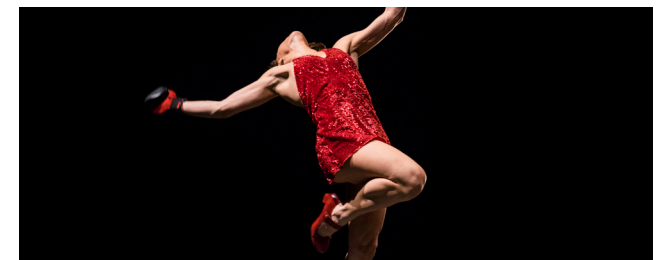
Elsa Montenegro

Interpretação | Interpretation

Isa Montenegro

Produção | Production

Anna Martin, Michael Etten



Ring é a luta entre a sombra e a luz que todos nós temos. Um convite para aceitação desta dualidade que está dentro do ser humano, com as fases do lado luminoso e sombrio em que todos atravessamos no decurso das nossas vidas.

Ring is the struggle between shadow and light that we all carry within. An invitation to accept this duality that lives in all human beings, with the dark and luminous phases through which we all walk during the course of our lives.

ON MY SKIN

ERIC OBERDORFF (FR)

Ficha Artística // Cast and Crew

Coreografia | Choreography

Eric Oberdorff

Interpretação | Interpretation

Female inmates of the Prison of Nice

Produção | Production

Dominique Larin, Compagnie Humaine



O projecto SUR MA PEAU é de um vídeo-dança e de fotos tiradas na prisão. O filme é a memória do processo de pesquisa envolvido com os prisioneiros participantes e permite alimentar o diálogo interior / exterior.

Project SUR MA PEAU is that of a videodance and photos made in prison. The film is the memory of the process of research engaged with the participating prisoners and allows to feed the inside / outside dialogue.

SOLUS

SIMONE WIERØD (DK)

Ficha Artística // Cast and Crew

Produtor | Producer

Simone Wierød

simonewierod.com



SOLUS é criado a partir de um questionamento de esforço; o esforço para alcançar, o esforço para ser como os outros e o esforço para criar imagens e histórias sobre nós mesmos que queremos que o mundo veja.

SOLUS is created from a questioning of striving; the striving to achieve, the striving to be like others and the striving to create the images and stories about ourselves that we want the world to see.

IN THE HOUSE OF MANTEGNA

MICHELE MANZINI (IT)

Ficha Artística // Cast and Crew

Coreografia | Choreography

Michele Manzini

Interpretação | Interpretation

Barbara Canal

Produção | Production

Michele Manzini

michelemanzini.com



Um limite, uma fronteira. Uma prisão, uma concha terrestre e opaca. Este é o corpo sobre o qual Platão fala em Fédon, inaugurando a filosofia como um acto que deveria colocar o próprio corpo à morte, bloqueando a "lama bárbara" das paixões nele contidas.

A limit, a boundary. A prison, an earthy and opaque shell. This is the body Plato talks about in Phaedo, inaugurating philosophy as an act that ought to put the body itself to death by blocking the "barbaric mud" of the passions enclosed in it.

TAKAKO VS. NINE LIVES

LAUREN WOLKSTEIN (USA)

Ficha Artística // Cast and Crew

Coreografia | Choreography

Laura Katz

Interpretação | Interpretation

Laura Katz (Takako),

Sun-Mi Chi (Nine Lives)

Produção | Production

Chanelle Elaine

laurenwolkstein.com



O filme usa uma linguagem de dança híbrida que cria três actos de pas de deux / e três assaltos de luta livre. A partir de uma partitura original a coreografia usa o estilo e imagem estética da luta livre profissional, ballet clássico, banda desenhada e manga japonês.

This film uses a hybrid dance language in a three act pas de deux / three round wrestling match. The choreography, performed to an original score, draws upon stylistic and aesthetic imagery from professional wrestling, classical ballet, comic books and Japanese manga.

LEATHER

THOMAS BOS (NL)

Ficha Artística // Cast and Crew

Coreografia | Choreography

Erik Bos

Produção | Production

155

eenvijfviif.nl



Em Leather observamos Hank. Hank tem problemas. O Hank não se encaixa. Andar de permite-lhe limpar a mente. Acima dos 130, tudo se torna preto e branco.

In the dancefilm *Leather* we observe Hank. Hank has problems. Hank does not fit in. Riding his motorcycle enables him to clear his mind. Above 130 everything becomes black and white.

VIS

LAURA ZAGO (IT)

Ficha Artística // Cast and Crew

Coreografia | Choreography

Interpretação | Interpretation

Laura Zago, Giorgio Tollot

Produção | Production

Korarte

korarte.it



Viagem em fronteiras fugazes. Natureza selvagem e liberdade indefinida. Almas híbridas em busca do limite.

Journey on fleeting borders. Wild nature and un-defined freedom. Hybrid souls in search of the limit.

BHAIRAVA

MARLENE MILLAR &
PHILIP SZPORER (CA)

Ficha Artística // Cast and Crew
Coreografia | Choreography
Shantala Shivalingappa
Produtor | Producer
Marlene Millar, Philip Szporer,
Mouvement Perpétuel

mouvementperpetuel.net



Bhairava é um curta-metragem de dança que evoca as facetas de Shiva, o Senhor da Dança, como destruidor do mal e guardião do tempo. Ele é feroz e realiza actos terríveis, mas a sua intenção é pura compaixão.

Bhairava is a short dance film that evokes facets of Shiva, the Lord of Dance, as both the destructor of evil and the guardian of time. He is fierce and drives terrible deeds, but his intention springs from pure compassion.

9241

MARTA ROMERO (ES)

Ficha Artística // Cast and Crew
Coreografia | Choreography
Jose Manuel Álvarez
Interpretação | Interpretation
Jose Manuel Álvarez, Claudio Rojas



Do choque à violência até ao humanismo e respeito. A figura do indígena e do conquistador estão reunidos numa ilha do futuro a mudar o curso da história através do reconhecimento do outro e do valor da criação em conjunto.

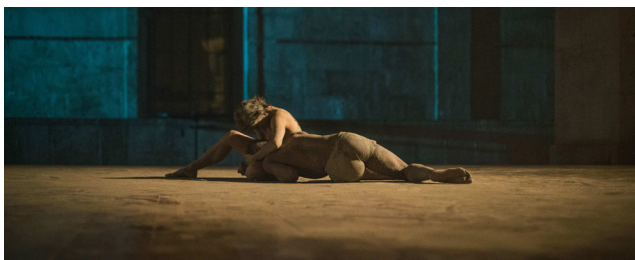
From shock and violence to humanism and respect. The figure of the indigenous and the conqueror are reunited in an island of the future to change history through the recognition of the other and the value of joint creation.

HEART OF STONE

RICARDO REIS (PT)

Ficha Artística // Cast and Crew
Coreografia | Choreography
Interpretação | Interpretation
Teresa Alves da Silva, André Cabral
Produção | Production
GLAM, storyhunters.net

onlinedancecompany.pt



O amor é uma dança partilhada por dois corpos num palco que esperamos ser eterno. Ilumina corações esmorecidos, transformados em pedra. Renasce. Une almas ao balanço intenso da paixão, numa promessa incessante de um final feliz.

Love is a dance shared by two bodies on a stage that we hope to be eternal. It enlightens hearts that have been turned into stone and is reborn, uniting souls to the intense balance of passion in a ceaseless promise of a happy ending.

SOME WAYS TO GET RID OF A BODY

HANNES RENVALL,
RIA BÄCKSTRÖM (FI)

Ficha Artística // Cast and Crew
Coreografia | Choreography
Saija Lehtola
Interpretação | Interpretation
Sinikka Strömmer, Myrsky Rönkä
Produção | Production
Otso Kananen, Mira Merinen,
Turun Ammattikorkeakoulu



Um jovem no crepúsculo de uma despedida de solteiro vê uma mulher deitada de bruços num beco desolado. A mulher agarra o homem pelo tornozelo, exigindo que a leve com ele, e com relutância ele cede.

In the afterglow of his own bachelor party, a young man spots a woman laying face down in a desolate alley. The woman grabs the man by the ankle, demanding him to take her with him, and reluctantly he does.

JÚRI E PRÉMIOS

// JURY AND AWARDS

InShadow convidou para júri oficial das sessões de competição de vídeo-dança a bailarina, coreógrafa e escritora Diana Bastos Niepce, a artista e cenógrafa Mafalda Estácio, o consultor de comunicação e fotógrafo Paulo Soares que elegem o Melhor Filme, patrocinado pela Conserveira de Lisboa, Melhor Interpretação e Coreografia.

Este ano o Júri Escolas é formado por Francisco Romão (ETIC), Helena Santos (ESEL), Margarida Garcez (ESD), Mariana Feliciano (FMH) e Rita Ferreira (FLUL) e elegem o Melhor Realizador Português patrocinado pela ETIC - Escola de Tecnologias, Inovação e Criação, Lisboa e Melhor Filme Internacional.

O público vota o Melhor Filme e a Vo'Arte o Melhor Filme Internacional, patrocinado pela Associação dos Amigos da Cerca com uma residência Artística nos Soudos - Espaço Rural das Artes, e o Melhor Filme Português patrocinado pela Adega Mayor.

InShadow invited to the Official Jury of the screendance sessions the dancer, choreographer and writer Diana Bastos Niepce, the artist and scenographer Mafalda Estácio and the communication consultant and photographer Paulo Soares who elect the Best Film, sponsored by Conserveira de Lisboa, Best Performance and Choreography.

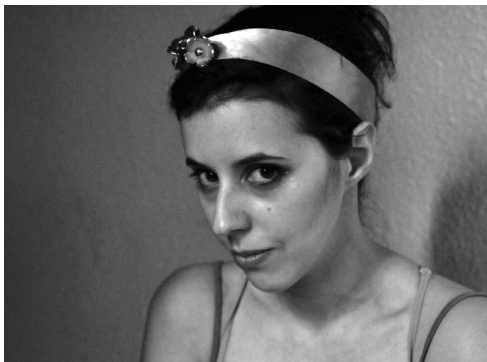
This year the School Jury is formed by Francisco Romão (ETIC), Helena Santos (ESEL), Margarida Garcez (ESD), Mariana Feliciano (FMH) and Rita Ferreira (FLUL) and elect the Best Portuguese Director sponsored by ETIC - School of Technologies, Innovation and Creation, Lisbon and Best International Film.

The audience votes the Best Film and Vo'Arte the Best International Film, supported by the Associação dos Amigos da Cerca with an Artistic Residency in Soudos - Espaço Rural das Artes, and the Best Portuguese Director sponsored by Adega Mayor.

DIANA BASTOS NIEPCE

Bailarina, coreógrafa e escritora, formada pela Escola Superior de Dança, CPGAE e Universidade Nova de Lisboa. Criadora de *Lopussa on Vain*, *Forgotten Fog*, *Morfme* e *Isto não é o meu corpo*. Como intérprete desenvolveu carreira nacional e internacional. Publicou um artigo no livro *Anne Teresa de Keersmaeker* em Lisboa e escreveu o conto infantil *Bayadère*.

Dancer, choreographer and writer, formed by the Escola Superior de Dança, CPGAE and Nova University of Lisbon. Creator of *Lopussa on Vain*, *Forgotten Fog*, *Morfme* and *This is not my body*. As an interpreter she has developed a national and international career. She published an article in the book *Anne Teresa de Keersmaeker* in Lisbon and wrote the children's short story *Bayadère*.



MAFALDA ESTÁCIO

Formou-se em Realização Plástica do Espetáculo na Escola Superior de Teatro e Cinema (ESTC); teve formação artística de Desenho e Pintura na Sociedade Nacional de Belas Artes (SNBA), fez o curso de Formação Teatral do Instituto de Formação Investigação e Criação Teatral (IFICT), estudou dança com Elsa Roquete. Desde 1993 trabalha como Figurinista e Cenógrafa em espetáculos de teatro e dança, produções de cinema e televisão.

Mafalda Estácio graduated in Art and Stage Direction at Escola Superior de Teatro e Cinema (ESTC); had artistic education in Art, Drawing and Painting at the Sociedade Nacional de Belas Artes (SNBA); studied theatrical performance at Instituto de Formação Investigação e Criação Teatral (IFICT), and studied Dance with Elsa Roquete. Since 1993 works as Costume Designer and Scenographer in theatre and dance performances, and cinema and television productions.



PAULO SOARES

Iniciou a sua actividade profissional em estudos de mercado e mais tarde especializou-se em audiência e comportamento de consumidor na área do audiovisual. Além de consultor em comunicação e marketing digital, contribui para a descoberta de talentos entre alunos de cinema e televisão na ETIC. Apaixonado pela imagem e representação do real, considera-se um admirador incondicional de boas histórias. Afirma que sabe de cinema apenas como espectador e utiliza a fotografia digital como manifestação criativa das suas ideias sobre o comportamento humano.

He began his professional activity in market studies and he specialised later in audience and consumer behavior in the audiovisual field. In addition to consulting in communication and digital marketing, he contributes to the discovery of talent among film and television students at ETIC. Passionate about the image and representation of the real, he considers himself an unconditional admirer of good storytelling. He says that he knows cinema just as a spectator and uses digital photography as a creative expression of his ideas about human behavior.



FRANCISCO ROMÃO

Estudante de cinema e televisão. Estudou no Reino Unido e em Lisboa, na ETIC. É um profissional capaz, responsável e organizado. Geralmente realiza, mas também é director de fotografia, operador de câmara e montador.

Film and television student. He studied in the UK and Lisbon, at ETIC. He is a capable, responsible and organised professional. He usually directs, but he's also a director of photography, camera operator and editor.



HELENA SANTOS

Formada em Fotografia-Multimédia, além de foto-reportagem, elaborou trabalhos gráficos e trabalhos autorais. Encontra-se a finalizar a Licenciatura em Mediação Artística e Cultural (E.S.E., Lisboa).

Graduated in Photography-Multimedia, in addition to photo-reporting, she worked on graphic works and other copyrighted material. Currently she is finishing the Degree in Arts and Cultural Mediation (E.S.E., Lisbon).



MARGARIDA GARCEZ

Licenciada em Dança pela ESD. Profissionalmente, destaca trabalhos com Madalena Victorino, Companhia LAIKA, Madalena Xavier, Joana Quelhas e Matilde Trocado. Foi co-criadora da peça "Encarnado".

Concluded her BA in Dance from ESD. Professionally, worked with Madalena Victorino, LAIKA Company, Madalena Xavier, Joana Quelhas, Matilde Trocado. She was one of the co-creators of "Encarnado".



MARIANA FELICIANO

Licenciatura em Dança (FMH). Trabalho nos cruzamentos artísticos - educativos - sociais, como também nas Danças Urbanas como forma de manifestação artística.

Degree in dance (FMH). Work in the artistic, educational and social areas, as well as in Urban Dances as a way of artistic expression.



RITA FERREIRA

Estudou Arts du Spectacle na Université Paris-X como estudante Erasmus+ e é finalista da Licenciatura em Estudos Artísticos - Artes do Espetáculo pela Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa.

Rita Ferreira took part in the Erasmus+ program as an Arts du Spectacle student in Université Paris-X and is currently in the third year of her degree in Performance Arts by the University of Lisbon.



EQUIPA INSHADOW | INSHADOW TEAM

Equipa

Team
Vo'Arte

Direcção Artística e Programação

Artistic Direction & Program

Ana Rita Barata, Pedro Sena Nunes

Direcção de Produção & Comunicação

Production Direction and Communication

Rita Piteira

Produção

Production

Joana Gomes, Gabriel Lapas,
Peio Lekumberri

Gestão de Candidaturas

Application Management

Gabriel Lapas, Joana Gomes

Gestão de Cópias e Exibição

Copies Organization & Exhibition

João Dias, Peio Lekumberri

Actividades Pedagógicas

Pedagogical Activities

Pedro Sena Nunes, Mafalda Estácio,
João Dias, Peio Lekumberri

Coordenação Escolas

School Coordination

Joana Gomes

Coordenação de Artistas e Exposições

Coordination of Artists and Exhibitions

Pedro Sena Nunes

Conteúdos, Revisão e Tradução

Contents, Revision and Translation

Ana Rita Barata, João Dias, Pedro Sena
Nunes, Peio Lekumberri, Rita Piteira

Design Gráfico

Graphic Design

Filipa Condez

Vídeo, Spots e Pós-Produção

Video, Spots and Post-Production

João Dias

Som e Voz Spot Publicitário

Sound & Spot's Voice

Cristina Basílio

Apoio Técnico

Technical Support

Roque Barata, Henrique Frazão

Consultor Jurídico

Legal Consulting

João Vieitas

Escultura InShadow

InShadow Sculpture

José Carlos Neves

Impressões

Prints

InPressed

Colaboradores

Collaborators

Maria João Soares, João Veloso,
João Pedro Rodrigues

CONTACTOS | CONTACTS

VOARTE

Rua São Domingos à Lapa 8N
1200 – 771 Lisboa
Telf. (+ 351) 21 393 2410
Mob. (+ 351) 91 955 47 23

www.voarte.com
producao@voarte.com

 inshadowfestival

 inshadowfestival

Produção
Production




Estrutura Financiada por
Structure Supported by





Alto Patrocínio
High Patronage



Apoios à Programação
Program Support











Patrocinador Oficial
Official Sponsor



Apoios Prémios
Awards Support







Parceiros Institucionais
Institutional Partners











Parceiros Escolas
School Partners













Parceiros Divulgação
Promotion Support









Espaços Parceiros
Partner Venues





















Apoios Logísticos
Logistical Support













Apoio ao Filme Scalamare
Scalamare Film Support



Apoio ao Filme On My Skin
On My Skin Film Support



Apoio ao Filme Zero_Gravity
Zero_Gravity Film Support



**InShadow,
o corpo
imagina-se
na sombra**

**OPEN CALL
JANEIRO
2019**

www.voarte.com